



# COUNTY OF SAN DIEGO

## Independent Redistricting Commission

### COMMISSIONERS

David Bame, Chair  
Amy Caterina, Co-Vice Chair  
Rosette Garcia, Co-Vice Chair  
Colleen Brown  
Chris Chen  
Sonia Diaz  
Elidia Dostal  
Barbara Hansen  
Kenneth Inman  
Kristina Kruglyak  
Arvid Larson  
Fernandez Ponds  
John Russ  
Ramesses Surban

### MEETING AGENDA

#### SPECIAL MEETING

Monday, November 7, 2022, 5:30 PM

#### **To join the meeting virtually:**

<https://sdcountry-ca-gov.zoom.us/j/89591058960>

Meeting Passcode: 92101

#### **To join the meeting by phone:**

Dial: (669) 900-6833 or (888) 475-4499

Webinar ID: 895 9105 8960#

Participant ID: not applicable, dial #

Meeting Passcode: 92101#

To request to speak on agenda item, please complete the online request to speak form at [www.sandiegocounty.gov/redistricting/IRCrequest-to-speak.html](http://www.sandiegocounty.gov/redistricting/IRCrequest-to-speak.html).

Completing the form prior to the start of the meeting is helpful for planning purposes.

Requests to speak submitted during the meeting will be honored.

1. **Call to Order**
2. **Roll Call**
3. **Discussion and Possible Approval of Resolution Authorizing Continuance of Teleconferenced Public Meetings**
4. **Approval of Minutes from the September 6, 2022 Special Meeting**
5. **Update on Changes to the Brown Act, Remote Participation at Meetings and Upcoming End of the State of California's Emergency COVID-19 Declaration**
6. **Update on the Budget for Commission Activities**
7. **Review and Possible Action on Invitation to Share Lessons Learned with the California Citizens Redistricting Commission**
8. **Recess to Closed Session**

#### **A. Conference with Legal Counsel – Existing Litigation**

(Paragraph (1) of subdivision (d) of Section 54956.9)

Chaldean Coalition v. County of San Diego Independent Redistricting Commission;

San Diego Superior Court, Case No. 37-2022-00008447-CU-WM-CTL

**COUNTY OF SAN DIEGO  
INDEPENDENT REDISTRICTING COMMISSION  
MEETING AGENDA**

**9. Reconvene in Open Session**

Announcement of any reportable actions taken in Closed Session

**10. Adjournment**

Supporting documentation and attachments for items listed on this agenda can be viewed online at [www.sdcounty.ca.gov/redistricting](http://www.sdcounty.ca.gov/redistricting) or in the Office of the Clerk of the Board of Supervisors at the County Administration Center, 1600 Pacific Highway, Room 402, San Diego, CA 92101.

**ASSISTANCE FOR PERSONS WITH DISABILITIES:**

Agendas and records are available in alternative formats upon request. Contact the Clerk of the Board of Supervisors office at (619) 531-5434 with questions or to request a disability related accommodation. Individuals requiring sign language interpreters should contact the Countywide ADA Title II Coordinator at (619) 531-4908. To the extent reasonably possible, requests for accommodation or assistance should be submitted at least 72 hours in advance of the meeting so that arrangements may be made. An area in the front of the room is designated for individuals requiring the use of wheelchair or other accessible devices.

**TRANSLATION OF AGENDAS AND MEETINGS:**

To request translation of meeting agendas in other languages, individuals should call (619) 409-3003 or email [redistricting@sdcounty.ca.gov](mailto:redistricting@sdcounty.ca.gov). Translated materials in additional languages will be provided upon request only, as soon as reasonably possible. To request live language interpretation of meetings, individuals should call (619) 409-3003 or send email to [redistricting@sdcounty.ca.gov](mailto:redistricting@sdcounty.ca.gov) at least 24 hours in advance of the meeting.

**RESOLUTION OF THE COUNTY OF SAN DIEGO INDEPENDENT  
REDISTRICTING COMMISSION AUTHORIZING HYBRID AND FULLY  
REMOTE TELECONFERENCED PUBLIC MEETINGS PURSUANT TO  
GOVERNMENT CODE § 54953**

WHEREAS, the County of San Diego Independent Redistricting Commission (“Commission”) is committed to preserving and nurturing public access and participation in meetings of the Commission;

WHEREAS, international, national, state, and local health and governmental authorities are responding to an outbreak of respiratory disease caused by a novel coronavirus named “SARS-CoV-2,” and the disease it causes has been named “coronavirus disease 2019,” abbreviated COVID-19, (“COVID-19”);

WHEREAS, on January 30, 2020, the World Health Organization (“WHO”) declared a Public Health Emergency of International Concern as a result of the COVID-19 virus, and continues to consider COVID-19 a global pandemic;

WHEREAS, on January 31, 2020, the United States Secretary of Health and Human Services also declared a Public Health Emergency of the COVID-19 virus that remains in effect today;

WHEREAS, on February 14, 2020, the San Diego County Public Health Officer declared a Local Health Emergency as a result of the COVID-19 virus, which was subsequently ratified by the Board of Supervisors on February 19, 2020, and remains in effect today;

WHEREAS, on March 4, 2020, Governor Newsom issued a Proclamation of State of Emergency (“State of Emergency”) pursuant to section 8625 of the California Emergency Services Act, in response to the COVID-19 pandemic;

WHEREAS, on March 17, 2020, Governor Newsom issued Executive Order N-29-20 that suspended the teleconferencing rules set forth in the California Open Meeting law, Government Code § 54950 et seq. (the “Brown Act”), provided certain requirements were met and followed;

WHEREAS, on June 11, 2021, Governor Newsom issued Executive Order N-08-21 that clarified the suspension of the teleconferencing rules set forth in the Brown Act, and further provided that those provisions would remain suspended through September 30, 2021;

WHEREAS, on September 16, 2021, Governor Newsom signed AB 361 which provides that a legislative body subject to the Brown Act may use revised teleconference rules provided under section 53593(e) if the legislative body makes certain findings and those findings are reconsidered every thirty (30) days, as applicable;

WHEREAS, the proclaimed State of Emergency remains in effect;

WHEREAS, the California Occupational Safety and Health Standards Board adopted California Code of Regulations, Title 8, Section 3205 which states, “particles containing the virus can travel more than six feet, especially indoors, so physical distancing, face coverings, increased ventilation indoors, and respiratory protection decrease the spread of COVID-19, but are most effective when used in combination;”

WHEREAS, on or about September 23, 2021, Dr. Wilma Wooten, the County of San Diego’s Public Health Officer issued a letter recommending the utilization of teleconferencing options for public meetings as an effective and recommended social distancing measure to facilitate participation in public affairs and encourage participants to protect themselves and others from the COVID-19 virus (the “Teleconferencing Recommendation”); and

WHEREAS, in the interest of public health and safety, as affected by the emergency caused by the spread of COVID-19, this Commission deems it necessary to act for purposes of utilizing the provisions of AB 361 related to teleconferencing.

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED, by the County of San Diego Independent Redistricting Commission as follows:

1. The recitals set forth above are true and correct and form the basis for the finding of this Resolution.
2. On October 7, 2021, October 28, 2021, November 10, 2021, December 2, 2021, December 14, 2021, January 12, 2022, March 10, 2022, March 28, 2022, May 26, 2022, and September 6, 2022 the Commission found that there is an existing proclaimed State of Emergency and state and local officials have imposed or recommended measures to promote social distancing, including but not limited to the Teleconferencing Recommendation, and as a result of the emergency, meeting in person would present imminent risks to the health or safety of attendees.
3. This Commission has reconsidered those findings and the circumstances of the State of Emergency and state or local officials continue to impose or recommend measures to promote social distancing.
4. This Commission further determines that as a result of the emergency, meeting in person would present imminent risks to the health or safety of attendees.
5. In order to satisfy the requirements of Section 54953(e)(3) of the Brown Act, which allows local legislative bodies to continue utilizing simplified teleconferencing options under the Brown Act if certain findings are made no later than thirty (30) days after such simplified teleconferencing options are first used, and every thirty (30) days thereafter, staff is directed to return no later than thirty (30) days after the adoption of this Resolution with an item for this Commission’s reconsideration of these findings.
6. Staff is directed to take any other necessary or appropriate actions to implement the

intent and purposes of this Resolution.

7. This finding is intended to apply to any subcommittees that the Commission may create.
8. This Resolution shall take effect immediately upon its adoption.

**PASSED AND ADOPTED** by the County of San Diego Independent Redistricting Commission at a duly noticed meeting held on November 7, 2022, by the following vote:

Ayes:

Noes:

Abstain:

Absent:

---

David Bame, Chair  
County of San Diego  
Independent Redistricting Commission



# COUNTY OF SAN DIEGO

## Independent Redistricting Commission

### MEETING MINUTES

#### COMMISSIONERS

David Bame, Chair  
Amy Caterina, Co-Vice Chair  
Rosette Garcia, Co-Vice Chair  
Colleen Brown  
Chris Chen  
Sonia Diaz  
Elidia Dostal  
Barbara Hansen  
Kenneth Inman  
Kristina Kruglyak  
Arvid Larson  
Fernandez Ponds  
John Russ  
Ramesses Surban

### SPECIAL MEETING

Tuesday, September 6, 2022, 5:30 PM

**1. Called to Order at 5:31 p.m. (Virtual meeting)**

**2. Roll Call**

PRESENT: Commissioners David Bame, Amy Caterina, Colleen Brown, Chris Chen, Sonia Diaz, Elidia Dostal, Carmen-Rosette Garcia, Barbara Hansen, Kenneth Inman, Kristina Kruglyak, Arvid Larson, Fernandez Ponds, John Russ, Ramesses Surban; and Andrew Potter, Clerk.

ABSENT: None

(Note for the record: Pursuant to AB 361, signed into law on September 16, 2021 by California Governor Gavin Newsom as urgency legislation, effective immediately, and the May 26, 2022 Resolution of the County of San Diego Independent Redistricting Commission Authorizing Continuance of Teleconferenced Public Meetings Pursuant to Government Code § 54953(e)(1)(C), members of the Independent Redistricting Commission attended the meeting via teleconference and participated in the meeting to the same extent as if they were present.)

**3. Discussion and Possible Approval of Resolution Authorizing Continuance of Teleconferenced Public Meetings**

**ACTION:**

ON MOTION of Commissioner Brown, seconded by Commissioner Larson, the Commission approved the "Resolution of the County of San Diego Independent Redistricting Commission Authorizing Hybrid and Fully Remote Teleconferenced Public Meetings Pursuant to Government Code Section 54953," as included with the agenda materials.

AYES: Bame, Brown, Caterina, Chen, Diaz, Dostal, Garcia, Hansen, Inman, Larson, Ponds

NOT PRESENT: Kruglyak, Russ, Surban

ABSENT: None

**COUNTY OF SAN DIEGO  
INDEPENDENT REDISTRICTING COMMISSION  
MEETING MINUTES**

**4. Approval of Minutes from the May 26, 2022 Special Meeting**

**ACTION:**

ON MOTION of Commissioner Chen, seconded by Commissioner Ponds, the Commission approved the minutes from the May 26, 2022 Special Meeting.

AYES: Bame, Brown, Caterina, Chen, Diaz, Dostal, Garcia, Hansen, Inman, Larson, Ponds, Russ

NOT PRESENT: Kruglyak, Surban

ABSENT: None

**5. Update on the Budget for Commission Activities**

The Commission received the update on the budget for Commission activities as presented in the agenda packet.

**6. Discussion and Possible Approval of Extension of Contract for Demographer Services**

**ACTION:**

ON MOTION of Commissioner Diaz, seconded by Commissioner Hansen, the Commission approved an extension of the contract with Maul Foster Alongi (dba as FLO Analytics) for demographer services for one year, through September 30, 2023.

AYES: Bame, Brown, Caterina, Chen, Diaz, Dostal, Garcia, Hansen, Inman, Larson, Ponds, Russ, Surban

NOT PRESENT: Kruglyak

ABSENT: None

**7. Recess to Closed Session**

The Commission recessed to Closed Session at 5:55 p.m. with the following Commissioners present during Closed Session: Bame, Brown, Caterina, Chen, Diaz, Dostal, Garcia, Hansen, Inman, Kruglyak, Larson, Ponds, Russ, Surban

**A. Conference with Legal Counsel – Existing Litigation**

(Paragraph (1) of subdivision (d) of Section 54956.9)

Chaldean Coalition v. County of San Diego Independent Redistricting Commission;  
San Diego Superior Court, Case No. 37-2022-00008447-CU-WM-CTL

**8. Reconvene in Open Session**

The Clerk of the Commission reported the following actions: There were no reportable actions.

**COUNTY OF SAN DIEGO  
INDEPENDENT REDISTRICTING COMMISSION  
MEETING MINUTES**

**9. Adjournment**

There being no further business, the Commission adjourned at 7:46 p.m.

Pursuant to Article III, Section 6 of the *Bylaws and Operating Procedures of the County of San Diego Independent Redistricting Commission*, staff identified that there were no members of the public present during the meeting.

ANDREW POTTER  
Clerk of the Independent Redistricting Commission  
County of San Diego, State of California

NOTE: These Minutes set forth all actions taken by the County of San Diego Independent Redistricting Commission on the matters stated, but not necessarily the chronological sequence in which the matters were taken up.

Supporting documentation and attachments for items listed on this agenda can be viewed online at [www.sdcountry.ca.gov/redistricting](http://www.sdcountry.ca.gov/redistricting) or in the Office of the Clerk of the Board of Supervisors at the County Administration Center, 1600 Pacific Highway, Room 402, San Diego, CA 92101.

Approved by the Commission:

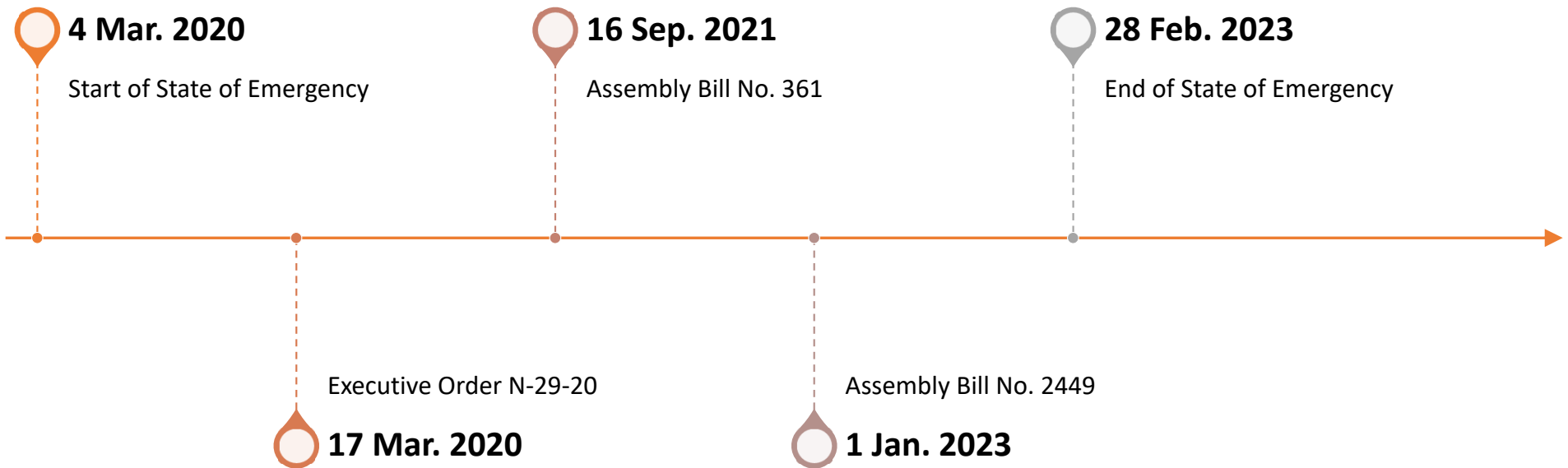


# New Procedures for Teleconferencing Under the Brown Act

Holly Whatley, Esq.  
November 7, 2022  
San Diego County  
Independent Redistricting Commission

COLANTUONO  
HIGHSMITH  
WHATLEY, PC

# End of State of Emergency – February 28, 2023



# Teleconferencing

	Default Rule: No Emergency	Default Rule: Emergency Declared	New 2023 Rule: Just Cause	New 2023 Rule: Emergency Circumstances
In-person Participation of Quorum	Required	Not Required	Required	Required
Method Participation in Teleconferenced Meeting	Audio or Audio-Visual	Audio or Audio-Visual	Audio-Visual Only	Audio-Visual Only
Required Opportunities for Public Participation	Only In-Person Required	Call-In or Internet-Based	Call-In or Internet-Based & In-Person	Call-In or Internet-Based & In-Person
Required Course of Action if Disruption Prevents Broadcast of Meeting or Public's Ability to Comment	Meeting Proceeds	No Further Action Taken	No Further Action Taken	No Further Action Taken

# Teleconferencing

	Default Rule: No Emergency	Default Rule: Emergency Declared	New 2023 Rule: Just Cause	New 2023 Rule: Emergency Circumstances
Reason Must be Approved by Commission	No	Yes	No	Yes
Votes Must be Taken by Roll Call	Yes	Yes	Yes	Yes
Teleconference Location Included on Agenda	Yes	No	No	No
Annual Limits	None	None	No More than 2 Meetings per Calendar Year	
			3 Consecutive Months; 20% of the Regular Meetings; or 2 Meetings if Body Meets Less than 10 Times Per Year	



# COUNTY OF SAN DIEGO

## Independent Redistricting Commission

### AGENDA ITEM

#### COMMISSIONERS

David Bame, Chair  
 Amy Caterina, Co-Vice Chair  
 Rosette Garcia, Co-Vice Chair  
 Colleen Brown  
 Chris Chen  
 Sonia Diaz  
 Elidia Dostal  
 Barbara Hansen  
 Kenneth Inman  
 Kristina Kruglyak  
 Arvid Larson  
 Fernandez Ponds  
 John Russ  
 Ramesses Surban

**DATE:** November 7, 2022

**TO:** Independent Redistricting Commission

**SUBJECT: BUDGET STATUS UPDATE**

#### **BUDGET STATUS UPDATE:**

As of October 21, 2022, a total of \$1,086,972 has been expended from the IRC's total budget of \$1,520,884. For the current Fiscal Year (FY) 2022-23 budget of \$503,644, a total of \$69,732 has been expended, which is reported by the County's Oracle financial system and as also shown in Attachment A. All expenditures were anticipated.

Currently, additional expenditures of \$2,154 are projected based on payments in process and ongoing IT costs, leaving a projected balance of \$431,758 as reported in Attachment B.

Below are additional details regarding updates to specific budget line items:

- **Contracted Services: Additional Legal Counsel** amended budget line items have been adjusted to reflect the maximum compensation of \$500,000 for legal services under the Professional Services Agreement with Colantuono, Highsmith & Whatley, PC, as authorized by the IRC on March 28, 2022 (Agenda Item 9). Of the total FY22-23 allocation, \$61,280 has been expended this fiscal year.
- **Information Technology (IT): Equipment** includes monthly charges from the County's IT contractor for network access and email addresses, and single-use charges for help-desk usage. Projected amounts include the estimated ongoing monthly charge through October 2022.

Ongoing monthly costs to maintain network access and email addresses will be incurred while these services remain active. All laptop computers were returned to the County IT contractor in August 2022, no further charges for laptops will be incurred going forward.

- **Translation and Interpretation** actual total amount includes paid invoices from Hanna Interpreting Services LLC, for translation of IRC meeting agendas based on the translation requirements of the California Elections Code. This amount also includes a small surcharge of 0.62% for FY 2022-23 for recovery of the County's contracting and administrative costs. Translation costs for any additional future meetings of the IRC are not included in projected amounts.

**SUBJECT: BUDGET STATUS UPDATE**

- **Other Services & Supplies** actual total amount includes the cost of archiving supplies for IRC meeting records and replacement adaptors for laptops returned to the IT Contractor.

**INVOICES:**

Attachment C includes invoices that have been received since the last monthly budget update on September 6, 2022. These invoices are provided for the IRC's review and are included to assist the IRC with oversight.

**ATTACHMENTS:**

Attachment A: Oracle Report FY End 2022-23 – Oct-2022

Attachment B: IRC Budget and Expenditures

Attachment C: Invoices – Oct-2022

## Attachment A

[General Ledger](#)

**EXPENDITURE AND REVENUE BY PERIOD FOR OBJECT AND ACCOUNT - GL017**  
**COSD**  
**Current Period: OCT-22**

Date: 21-OCT-2022 14:10:12

Page: 1 of 1

Currency: USD

ORG=32160 (REDISTRICTING)

OBJECT ACCOUNT	YTD-Budget OCT-22	PTD-Actual JUL-22	PTD-Actual AUG-22	PTD-Actual SEP-22	PTD-Actual OCT-22	YTD TOTAL	YTD ENCUMBRANCES	YTD ENCUMB PLUS ACTUAL	REMAINING BALANCE
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
EXPENDITURES									
EE520 52330 OFFICE EXPENSE	0	0	59	57	0	116	0	116	-116
EE520 52370 PROF & SPECIALIZED	490,260	0	0	0	0	0	0	0	490,260
EE520 52396 CONTRACTED SERVICES	13,384	0	4,308	0	0	4,308	58,658	62,966	-49,582
EE520 52550 SPECIAL DEPARTMENTA	0	0	61,280	0	0	61,280	0	61,280	-61,280
EE520 52610 NON-TRAVEL & IN-CO	0	0	26	0	0	26	0	26	-26
EE520 52721 NETWORK SERVICES IT	0	0	927	920	0	1,847	0	1,847	-1,847
EE520 52723 DATA CENTER SERVICE	0	0	164	164	0	328	0	328	-328
EE520 52725 CROSS FCTNAL SVCS I	0	0	265	270	0	534	0	534	-534
EE520 52728 APPLICATION SERVICE	0	0	2	2	0	3	0	3	-3
EE520 52732 DESKTOP COMPUTING	0	0	1,225	0	0	1,225	0	1,225	-1,225
EE520 52734 HELP DESK	0	0	33	33	0	65	0	65	-65
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
EE520 - SERVICES & SUPPLIES	503,644	0	68,288	1,444	0	69,732	58,658	128,391	375,254
TOTAL EXPENDITURES	503,644	0	68,288	1,444	0	69,732	58,658	128,391	375,254
REVENUES									
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
***NET COST***	503,644	0	68,288	1,444	0	69,732	58,658	128,391	375,254
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

## NOTE:

\* For EXPENDITURES, a negative Remaining Balance indicates over expenditure.

\* For REVENUES, a positive Remaining Balance indicates under realized revenue.

County of San Diego Independent Redistricting Commission  
Fiscal Year (FY) 2022-23 Budget and Actual/Projected Expenditures  
As of October 21, 2022

		FY 2020-21	FY 2021-22	FY 2022-23								
	Amended Budget	Actual FY 2020-21	Actual FY 2021-22	Actual JUL-22	Actual AUG-22	Actual SEP-22	Actual OCT-22	Actual Total	Projected Expenditures	Actual Total + Projected	Variance from Amended Budget	
Revenues												
Allocation from the Board of Supervisors (10/13/20 #4)	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ 750,000	\$ -	\$ 750,000	\$ -	
Request for additional funds from the Board of Supervisors (06/08/21 #17)	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ 467,500	\$ -	\$ 467,500	\$ -	
Additional funds for anticipated lawsuit in 2022	\$ 303,384		\$ 303,384	\$ 303,384	\$ 303,384	\$ 303,384	\$ 303,384	\$ 303,384		\$ 303,384		
Total Revenues	\$ 1,520,884	\$ 1,217,500	\$ 1,520,884	\$ 1,520,884	\$ 1,520,884	\$ 1,520,884	\$ 1,520,884	\$ 1,520,884	\$ -	\$ 1,520,884	\$ -	
Expenditures												
Contracted Services	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	
General and Procurement Counsel	\$ 520,000	\$ 149,955	\$ 359,588	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 509,543	\$ -	\$ 509,543	\$ 10,457	
Additional Legal Counsel	\$ 182,564	\$ -	\$ 34,730	\$ -	\$ 61,280	\$ -	\$ -	\$ 96,010		\$ 96,010	\$ 86,554	
External Legal	\$ 170,820	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 170,820	
Demographic/Mapping	\$ 283,735	\$ -	\$ 225,539	\$ -	\$ 4,308	\$ -	\$ -	\$ 229,847		\$ 229,847	\$ 53,888	
Public Outreach	\$ 215,320	\$ -	\$ 161,926	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 161,926		\$ 161,926	\$ 53,394	
Other	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	
Information Technology	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -			\$ -	
Equipment	\$ 20,700	\$ 15,881	\$ 26,015	\$ -	\$ 2,582	\$ 1,354	\$ -	\$ 45,832	\$ 1,354	\$ 47,186	\$ (26,486)	
Website	\$ 2,000	\$ -	\$ 295	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 295	\$ -	\$ 295	\$ 1,705	
Other (webinar account, etc)	\$ 1,400	\$ 356	\$ 1,045	\$ -	\$ 33	\$ 33	\$ -	\$ 1,467		\$ 1,467	\$ (67)	
Translation and Interpretation	\$ 84,745	\$ 11,427	\$ 20,150	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 31,577	\$ 800	\$ 32,377	\$ 52,368	
Training	\$ 1,400	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 26	\$ -	\$ -	\$ 26	\$ -	\$ 26	\$ 1,374	
Public Hearings	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	
Other Services & Supplies	\$ 2,700	\$ -	\$ 904	\$ -	\$ 59	\$ 57	\$ -	\$ 1,020	\$ -	\$ 1,020	\$ 1,680	
Advertising	\$ -	\$ 386	\$ 121	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 507	\$ -	\$ 507	\$ (507)	
Postage	\$ -	\$ 1,175	\$ 4,253	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 5,428	\$ -	\$ 5,428	\$ (5,428)	
Security	\$ -	\$ -	\$ 3,494	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 3,494	\$ -	\$ 3,494	\$ (3,494)	
Reserve	\$ 35,500	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ 35,500	
Total Expenses	\$ 1,520,884	\$ 179,180	\$ 838,059	\$ -	\$ 68,288	\$ 1,444	\$ -	\$ 1,086,972	\$ 2,154	\$ 1,089,126	\$ 431,758	
Net Difference	\$ -	\$ 1,038,320	\$ 503,644	\$ 503,644	\$ 435,356	\$ 433,912	\$ 433,912	\$ 433,912	\$ 431,758	\$ 431,758	\$ (431,758)	

Note: Totals may not sum due to rounding





### Final Details for Order #113-7833735-4425803

Order Placed: August 24, 2022  
 Amazon.com order number: 113-7833735-4425803  
 Order Total: \$56.00

Shipped on August 25, 2022	
<b>Items Ordered</b>	<b>Price</b>
2 of: ZMI zPower Turbo 65W USB-C PD Laptop Charger Power Adapter Compatible with Laptops Chargeable via USB-C (Not Compatible with Legacy Models with Barrel)	\$25.99
Sold by: ZMI Direct ( <a href="#">seller profile</a> )   Product question? ( <a href="#">Ask Seller</a> )	
Condition: New	
<b>Shipping Address:</b> Katherine Ilagan 1600 PACIFIC HWY STE 402 SAN DIEGO, CA 92101-2471 United States	Item(s) Subtotal: \$51.98 Shipping & Handling: \$10.39 Free Shipping: -\$10.39 ----- Total before tax: \$51.98 Sales Tax: \$4.02 ----- <b>Total for This Shipment: \$56.00</b> -----
<b>Shipping Speed:</b> Two-Day Shipping	

Payment information	
<b>Payment Method:</b> Visa   Last digits: 7397	Item(s) Subtotal: \$51.98
<b>Billing address</b> Katherine Ilagan 1600 PACIFIC HWY STE 402 SAN DIEGO, CA 92101-2471 United States	Shipping & Handling: \$10.39
	Promotion applied: -\$10.39 -----
	Total before tax: \$51.98
	<b>Estimated Tax: \$4.02</b> -----
	<b>Grand Total: \$56.00</b>
<b>Credit Card transactions</b>	Visa ending in 7397: August 25, 2022: \$56.00

To view the status of your order, return to [Order Summary](#).



Order Date 08/15/2022 2:11pm

## Order Details

### Delivery

**Attention:**

CLERK OF THE BOARD  
Katherine Ilagan  
1600 Pacific Hwy Ste 402  
San Diego, CA 92101-2471 USA

**Phone:** (619) 531-5412**Email:**

katherine.ilagan@sdcounty.ca.gov

**Ship to ID:** 099

### Payment

**Account #:** 90715975**PO Number:** BPA566936**Amount:** \$58.33

### Additional Info

**Ordered By:** CSDKILAGAN**Phone:** (619) 531-5412**Last Updated:** 08/16/2022**Updated By:** CSDGMAGPAYO**Comments:**


Pls charge to LS(for IRC).

# Shipment 1 of 1

Item 6

ORDER NUMBER	ORDER STATUS	TOTAL
259607460-001	Delivered	\$58.33

 Released

Workflow Status	Date/Time	Comments
 Released by <b>GLICERIA</b> <b>MAGPAYO</b>	08/15/2022   02:15 PM EST	N/A

Delivered on Aug 16, 2022



Office Depot® Brand 20% Recycled Erasable Big Tab Dividers, 5-Tab, White  
Item #360669

Qty: 40 @ \$0.44 / set

**\$17.60**

 Eco Conscious  Recycled Content  Best Value



Brother® TZe-231 Black-On-White Tapes, 0.5" x 26.2', Pack Of 2  
Item #479596

Qty: 1 @ \$36.53 / pack

**\$36.53**

 [Safety Data Sheet](#)



Item Subtotal:	\$54.13
Taxes:	\$4.20
<b>Order Total</b>	<b>\$58.33</b>

**Hanna Interpreting Services LLC**

10783 Jamacha Blvd., Ste. 8  
Spring Valley CA 91978  
UNITED STATES

EU VAT PL-9999999999  
+1 619 741 0000  
info@hannais.com  
https://www.hannais.com

**For the attention of**

SDC - FG3 - Finance and General  
Government (TR)

**Date**

30 Sep 2022

**Payment terms**

\$396.90 (until: 10-30-2022);

**Payment details**

Description	Unit	Quantity	Price	Amount
1. translation services - task 2022/5471/EN » AR/1	pcs.	1	45.3600	45.36
2. translation services - task 2022/5471/EN » MAN CHN SIMP/1	pcs.	1	56.7000	56.70
3. translation services - task 2022/5471/EN » KO/1	pcs.	1	56.7000	56.70
4. translation services - task 2022/5471/EN » VI/1	pcs.	1	45.3600	45.36
5. translation services - task 2022/5471/EN » JA/1	pcs.	1	56.7000	56.70
6. translation services - task 2022/5471/EN » ES/1	pcs.	1	34.0200	34.02
7. translation services - task 2022/5471/EN » TL/1	pcs.	1	45.3600	45.36
8. translation services - task 2022/5471/EN » LO/1	pcs.	1	56.7000	56.70
<b>Total</b>				<b>\$ 396.90</b>

For details see following pages

## SPECIFICATION FOR INVOICE

## Task ID

2022/5471/EN » AR/1

## Language pair

English [EN] » Arabic [AR]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.2400	45.36
Subtotal			45.36
2022/5471/EN » AR/1 — Total			45.36

## Task ID

2022/5471/EN » MAN CHN SIMP/1

## Language pair

English [EN] » Mandarin Chinese (Simplified) [MAN CHN SIMP]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.3000	56.70
Subtotal			56.70
2022/5471/EN » MAN CHN SIMP/1 — Total			56.70

## Task ID

2022/5471/EN » KO/1

## Language pair

English [EN] » Korean [KO]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

## SPECIFICATION FOR INVOICE

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.3000	56.70
Subtotal			56.70
2022/5471/EN » KO/1 — Total			56.70

## Task ID

2022/5471/EN » VI/1

## Language pair

English [EN] » Vietnamese [VI]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.2400	45.36
Subtotal			45.36
2022/5471/EN » VI/1 — Total			45.36

## Task ID

2022/5471/EN » JA/1

## Language pair

English [EN] » Japanese [JA]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.3000	56.70
Subtotal			56.70
2022/5471/EN » JA/1 — Total			56.70

## SPECIFICATION FOR INVOICE

## Task ID

2022/5471/EN » ES/1

## Language pair

English [EN] » Spanish [ES]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.1800	34.02
Subtotal			34.02
2022/5471/EN » ES/1 — Total			34.02

## Task ID

2022/5471/EN » TL/1

## Language pair

English [EN] » Tagalog [TL]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.2400	45.36
Subtotal			45.36
2022/5471/EN » TL/1 — Total			45.36

## Task ID

2022/5471/EN » LO/1

## Language pair

English [EN] » Lao (Laotian) [LO]

**Client notes:** Requested Date: 08-31-2022

Due Date: 09-02-2022

Requestor: San Diego County Representative

Requestor Email: sdc@hannais.com

Document Title: 09-06-22 IRC Special Meeting Agenda

Translator Name: Alex Wang (Alex Translation Services) (TL), Reza Ebrahimi (LO), Alex Wang (Alex Translation Services) (MAN CHN SIMP), Rabea Omair (AR), Alex Wang (Alex Translation Services) (VI), Alex Wang (Alex Translation Services) (KO)

SPECIFICATION FOR INVOICE



Service	Quantity	Price	Amount
translation	189	0.3000	56.70
Subtotal			56.70
2022/5471/EN » LO/1 — Total			56.70